

**Montageanleitung für Hella-
Transistor-Deckenleuchte**

**Mounting Instructions for Hella
Transistorized Ceiling Lamp**

**Instructions de montage pour le
plafonnier transistorisé Hella**

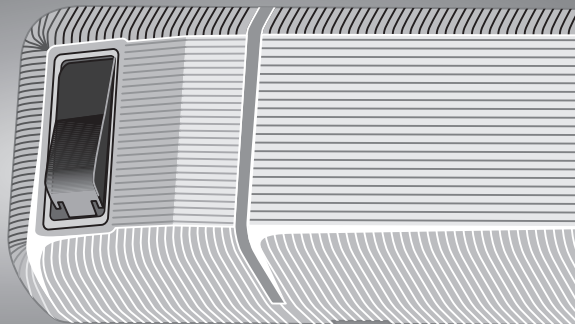
**Monteringsanvisning för Hella
transistor-innerbelysning**

**Montagehandleiding voor
Hella-transistor-plafonnier**

**Instrucciones para el montaje de la
luz interior Hellatransistorizada**

**Istruzioni di montaggio per la
plafoniera transistorizzata Hella**

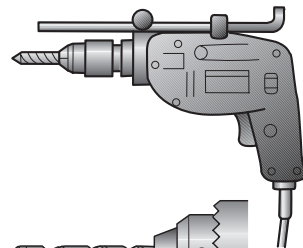
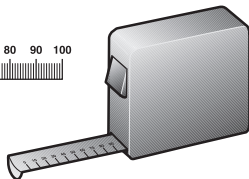
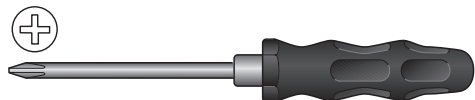
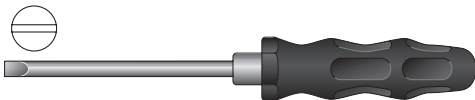
**Asennusohje Hella
transistori-sisävalaisin**



Benötigtes Werkzeug
Tools required
Outillage nécessaire

Nödvändiga verktyg
Noodzakelijk gereedschap
Herramientas necesarias

Utensili necessari
Tarvittavat työkalut



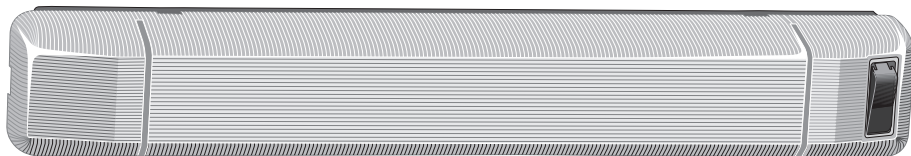
Ø 4,2 mm

Lieferumfang
Kit includes
Fourniture

Leveransomfattning
Inhoud set
Volumen del suministro

Dotazione die fornitura
Osaluettelo

2JA 004 531-001 = 12V
2JA 004 531-011 = 24 V

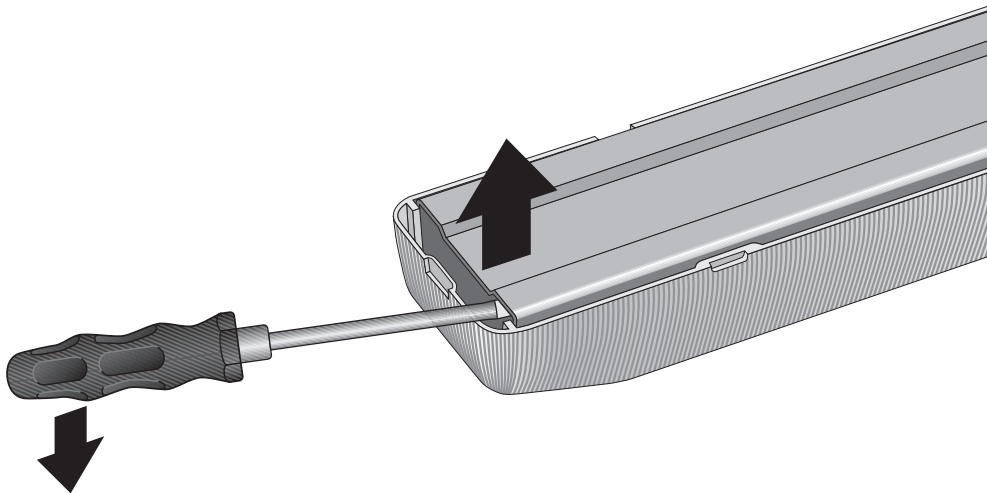


Montage
Mounting
Montage

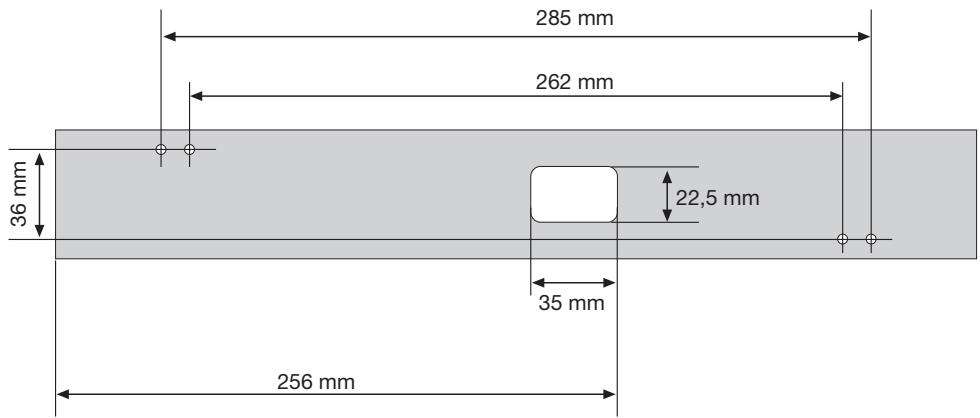
Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus

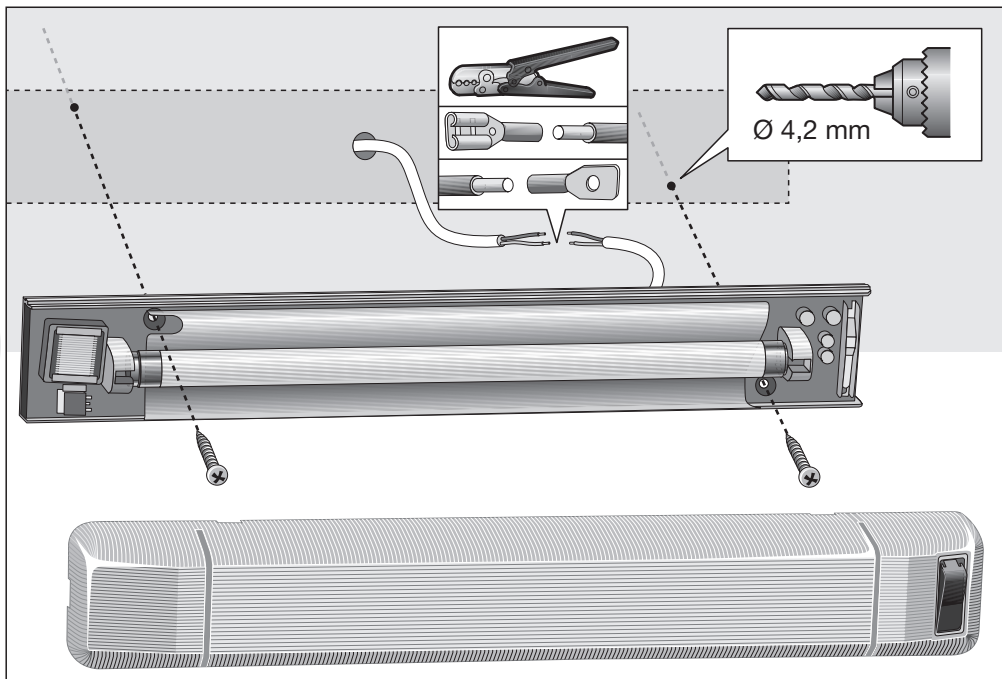
5



6



7

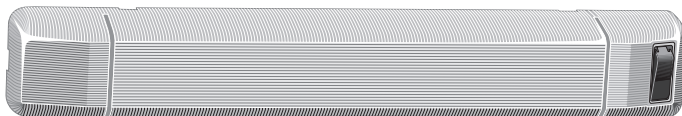


Ersatzteile
Spare Parts
Pièces de rechange

Reservdelar
Reserveonderdelen
Recambios

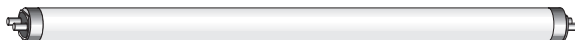
Ricambi
Varaosat

9EL 856 010-001



8GS 002 296-101 = Warmton
Warm colour
Ton froid
Varmton
Warme tint
Matiz suave
Luce calda
Lämmin sävy

8GS 002 296-111 = Kaltton
Cold colour
Ton froid
Kallton
Koude tint
Matiz frío
Luce fredda
Kylmä sävy



Lampenwechsel
Changing the bulb

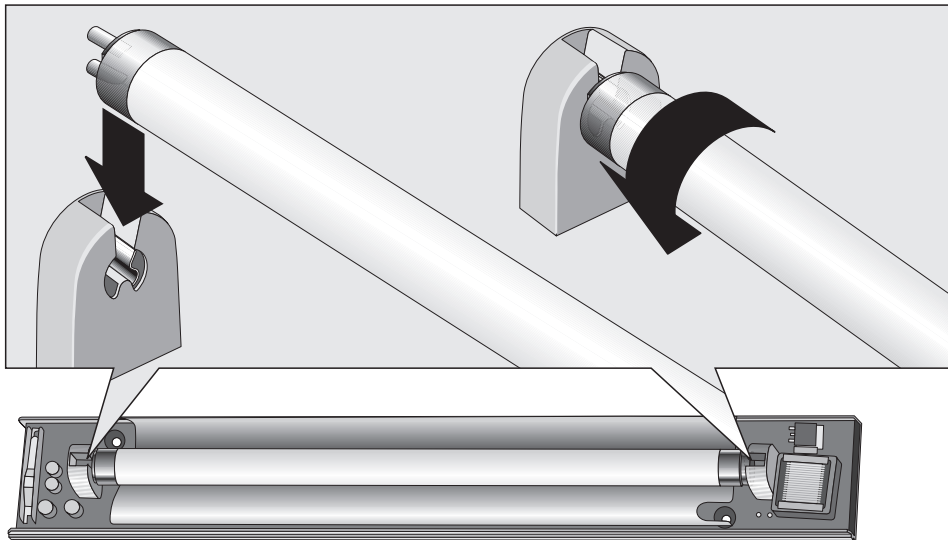
Remplacement de la lampe

Glödlampsbyte
De gloeilamp vervangen

Cambio de lámparas

Sostituzione del tubo
lampeggiatore

Polttimonvaihto



DE *DEUTSCH* **11**

EN *ENGLISH* **12**

FR *FRANÇAIS* **13**

SV *SVENSKA* **14**

NL *NEDERLANDS* **15**

ES *ESPAÑOL* **16**

IT *ITALIANO* **17**

FIN *SUOMI* **18**

Die Hella-Transistor-Deckenleuchte arbeitet geräuschlos und ist wartungsfrei. Eingebaute Transistoren sichern störungsfreien Betrieb bei geringem Stromverbrauch.

Vorteil: **Betrieb bei stehendem Fahrzeug ohne übermäßige Belastung der Batterie möglich.**

1.0 Montage

1.1 Der ausgewählte Anbauort muß eben sein und darf keine vorstehenden Teile aufweisen.

1.2 Die Lichtscheibe läßt sich mit einem Schraubendreher auf der Schalterseite oder Längsseite aus der Rastung drücken und kann dann abgenommen werden.

1.3 Befestigungslöcher und Kabelzuführungsbohrung entsprechend dem Lochbild (siehe Abbildung) bohren. Zwei 4,2 mm ø Bohrung in der Grundplatte der Leuchte ermöglichen die Verwendung von max. 3,5 mm Blech-, Holz- oder Schrauben mit metrischem Gewinde.

2.0 Elektrischer Anschluß

2.1 Plusleitung (schwarz) und Minusleitung (braun) an das Bordnetz anschließen. Die Anschlußmittel (isolierte Lüsterklemmen oder Flachsteckanschlüsse) können durch die Vierkantöffnung geschoben und in der Leuchte untergebracht werden.

2.2 Lichtscheibe (Schaltfeder und Schaltknopf müssen übereinander stehen!) aufsetzen und auf der Grundplatte einrasten.

The Hella transistorized ceiling lamp works noiselessly and is maintenance-free. It is transistorized for trouble-free operation and low current consumption.

Advantage: **The lamp can be used when the vehicle is stationary without putting excessive strain on the battery.**

1.0 Mounting

1.1 The mounting place must be level, with no projections.

1.2 Prise the lens away from the base plate by applying a screwdriver to the switch end or long end of it. Remove the lens.

1.3 Drill holes for fixing screws and cable entry in accordance with the hole pattern (shown in the illustration). Two 4,2 mm diameter holes in the base plate of the lamp permit the use of max. 3,5 mm selftapping, wood or metric-thread screws.

2.0 Wiring up

2.1 Connect the positive lead (black) and the negative lead (brown) to the vehicle electrical system. The connectors (insulated socket terminal strips or blade connectors) can be pushed through the rectangular opening into the lamp.

2.2 Replace lens (switch knob must be over switch spring) and snap it into position on the base plate.

Le plafonnier transistorisé Hella est parfaitement silencieux et ne demande pas d'entretien. Les transistors incorporés assurent un fonctionnement parfait et une faible consommation de courant.

Avantage: **fonctionne véhicule à l'arrêt tout en ménageant la batterie.**

1.0 Montage

1.1 Le lieu de montage choisi doit être plan et ne pas présenter d'aspérités.

1.2 A l'aide d'un tournevis dégagez le disperseur des encoches de fixation côté interrupteur ou sur le côté long.

1.3 Procédez au perçage des trous de fixation et des passages de câbles selon le gabarit (voir illustration). Deux trous de \varnothing 4,2 mm dans le socle du plafonnier permettent d'utiliser des vis à tôle, à bois ou à filetage métrique d'un \varnothing maximum de 3,5 mm.

2.0 Branchement électrique

2.1 Branchez le fil conducteur positif (noir) et le fil conducteur négatif (marron) sur le réseau de bord. Les moyens de branchement (dominos isolés ou connecteur à fiche plate) peuvent être introduits dans l'ouverture rectangulaire au dos du plafonnier.

2.2 Mettez en place le disperseur (ressort et bouton de commutation doivent être l'un en face de l'autre!) et bloquez le sur le socle.

Hella's transistorinnerbelysning arbetar ljudlöst och är underhållsfritt. Inbyggda transistorer säkerställer störningsfri drift vid ringa strömförbrukning.

Fördel: **Drift är möjlig vid stillastående fordon utan att batteriet överbelastas.**

1.0 Montering

1.1 Vald monteringsayta måste vara plan och ej ha några utstickande detaljer.

1.2 Ljuskåpan kan tryckas loss från sin låsning med en skruvmejsel, från strömbrytarsidan eller längssidan, och sedan borttagas.

1.3 Fästhål och kabelgenomföringshål borras enligt hålbilden (se bild). Två 4,2 mm ø borrar i bottenplattan medger användning av max 3,5 mm plåträ- eller maskinskrivar med metrisk gänga.

2.0 Elektrisk anslutning

2.1 Plusledning (svart) resp minusledning (brun) ansluts till fordenets elsystem.

Anlutningarna (kopplingslist eller flatstiftsanslutningar) kan skjutas in genom fyrkantöppningen och döljas under belysningen.

2.2 Ljuskåpan monteras (Tillse att omkopplarfjäder och tryckknapp kommer mitt för verandra!).

De Hella-transistor-plafonnieer werkt geruisloos en is storingsvrij. Ingebouwde transistoren zorgen voor een laag stroomgebruik en een absoluut storingvrije werking.

Voordeel: **Bij gebruik in een stilstaand voertuig wordt de accu slechts zeer langzaam ontladen.**

1.0 Montage

1.1 De te kiezen opbouwplaats moet vlak zijn en mag geen uitstekende delen hebben.

1.2 De glaskap is met behulp van een schroevendraaier aan de kant van de schakelaar of aan de lange zijde uit de vergrendeling te drukken en kan dan verwijderd worden.

1.3 Beverstingsgaten en het gat voor de kabeldoorvoer volgens tekening boren. Twee 4,2 mm \varnothing gaten in de grondplaat van de lamp maken het gebruik van max. 3,5 mm plaat-, hout- of normale schroeven met metrische draad mogelijk.

2.0 Eltrische aansluiting

2.1 Plusleiding (zwart) of de minleiding (bruin) aan het stroomnet aansluiten. De montagedelen (geïsoleerde kroonsteen of vlakstekkers) kunnen door de vierkante uitsparing in de lamp worden ondergebracht.

2.2 Glaskap (schakelkontakt en schakelaarknop moeten op elkaar komen!) weer op de grondplaat vastklikken.

La luz interior Hela transistorizada funciona silenciosamente y no precisa mantenimiento. Los transistores incorporados garantizan un funcionamiento perfecto con poco consumo de corriente.

16 Ventaja: **la luz puede usarse estando el vehículo parado, sin afectar apenas la batería.**

1.0 Montaje

1.1 El lugar elegido para el montaje ha de ser plano y no debe presentar partes salientes.

1.2 Con ayuda de un destornillador sacar el dispersor de su asiento, haciendo palanca por el lado donde se encuentra el conmutador o por el lado longitudinal.

1.3 Perforar los orificios para la fijación y para el paso de cables según se indica en la ilustración. Dos perforaciones de 4,2 mm \varnothing en la placa base de la luz permiten la utilización de tornillos roscachapa, para madera o bien con rosca métrica de 3,5 mm máx.

2.0 Conexión eléctrica

2.1 Conectar el cable positivo (negro) y el negativo (marrón) a la red de a bordo. Los medios de conexión (bornes aislados o enchufes planos) pueden alojarse en la luz introduciéndolos a través del orificio cuadrado al dorso de la misma.

2.2 Colocar el dispersor, haciéndolo encajar en la placa base (el resorte y el botón de conexión han de quedar uno sobre otro).

La plafoniera transistorizzata Hella a tubo fluorescente è silenziosa e non ha bisogno di manutenzione. I transistori inseriti nel dispositivo assicurano un funzionamento impeccabile con esiguo consumo di corrente.

Vantaggio: **Anche a veicolo fermo non vi è sovraccarico per la batteria.**

1.0 Montaggio

1.1 Il punto prescelto deve essere piano e non deve presentare parti sporgenti.

1.2 Servendosi di un cacciavite, far leva sulla plastica dal lato del commutatore o dal lato longitudinale per rimuoverla.

1.3 Praticare i fori per il fissaggio ed il passaggio cavi come da figura. Due fori da 4,2 mm \varnothing sul fondo della plafoniera permettono l'impiego di viti autofilettanti, da legno o cilindriche con filettatura metrica da 3,5 mm max.

2.0 Collegamento elettrico

2.1 Collegare il cavetto positivo (nero) e quello negativo (marrone) alla rete di bordo. Eventuali mezzi di connessione (morsettiere isolate o spine piatte faston) possono venir fatte agevolmente passare dall'apposita apertura.

2.2 Rimettere la plastica (molletta di contatto e commutator debbono essere sovrapposti!), facendo attenzione che entri nel suo fermo.

Hella sisävalaisin on äänetön eikä vaadi huoltoa. Sisäänasennetut transistorit takaavat häiriöttömän toiminnan ja vähäisen virrantarpeen.

Etu: **Käyttö ajoneuvon seisossa ei kuormita akkua liikaa.**

1.0 Asennus

1.1 Asennuspinnan täytyy olla tasainen eikä siinä saa olla ulkonevia osia.

1.2 Lasi voidaan poistaa painamalla ruuvimeisselillä pitkällä sivulla tai kytkinpäässä olevesta urasta.

1.3 Porattan kiinnityreiät ja johdon läpivientikohta reikäkuvan (ks. kuva) mukann. Kaksi 4,2 mm ø reikää valaisimen aluslevyssä mahdollistaa maks. 3,5 mm pelti- tai puuruuvien käytön tai metrisellä kierteellä verustettujen pulttien käytön.

2.0 Sähkökythentä

2.1 Kytetään plusjohto (musta) ja miinusjohto (ruskea) ajoneuvon sähköjärjestelmään. Liittimet ja johto voidaan työntää nelikulmaisen aukon läpi valaisimeen.

2.2 Asennetaan lasi (kytkinjousi ja kythinuppi päällekkäin) paikalleen ja napsautetaan se pohjalevyn uraan.

